PERSONAL PROFILE

I am well-experienced and dedicated translator and copy editor with specialization in Information Technology. Freelancer willing to take part both in long and short term projects.

AREAS OF EXPERTISE

- Translations and copy editing
- Language pairs: English to Polish
- Good skills in CAT software (e.g. MateCat)
- Specialization in information technologies: networking, network devices and configurations, network administration, programming languages, frameworks and design patterns, virtualization technology (VMware), operating systems etc.

GET IN TOUCH:

Bogusławskiego 6/18, 01-923 Warsaw, Poland
Mobile: +48 503-975-712
l_lachowski@o2.pl
lachowskilech@gmail.com
LinkedIn: lech-lachowski-translator

ACADEMIC HISTORY

University of Warsaw

CENTRE FOR STUDIES IN LOCAL GOVERNMENT AND DEVELOPMENT

Obtained bachelor's degree. Thesis: The genesis of the constitutional judiciary in Poland

Post-secondary study of state administration

CLASS PUBLIC ADMINISTRATION
SEPTEMBER 1998 TO JUNE 2000

Obtained administration technician's degree

WORK EXPERIENCE

IT Book Translator (and copy editor)

SINCE SEPTEMBER 2011

Written translations of Information Technology books ,translated over 40 books; recently published or in-preparing positions so far include:

- The TypeScript Workshop,
- Production Kubernetes,
- Learn Kubernetes in a Month of Lunches,
- Hands-On Domain-Driven Design with .NET Core,
- Cybersecurity Attacks – Red Team Strategies,
- Building Event-Driven Microservices,
- Learning Java,
- Mastering VMware vSphere 6.7,
- Begin to Code with C#,
- The Enterprise Big Data Lake,
- Continuous Delivery in Java,
- Angular 2 Development with TypeScript,
- Computer Networking Problems and Solutions,
- Kubernetes: Up and Running,
- Angular in Action,
- Defensive Security Handbook,
- Learn More Python 3 the Hard Way,
- Learn Python 3 the Hard Way,
- Learn Cisco Network Administration in Month of Lunches,
- Object Oriented JavaScript,
- Angular 2 Development with TypeScript,
- Apprenticeship Patterns: Guidance for the Aspiring Software Craftsman,
- JavaScript Absolute Beginner's Guide,
- Concurrency in C# Cookbook,
- Python Playground: Geeky Projects for the Curious Programmer,
- The Go Programming Language,
- Big Data: Principles and best practices of scalable realtime data systems,
- Linux Firewalls Enhancing Security with nftables and Beyond,
- Networking for VMware Administrators,
- Single Page Web Applications,
- Becoming Functional,
- Efficient Android Threading: Asynchronous processing techniques for Android applications,
- Learn Java for Web Development: Modern Java Web Development,
- Metasploit Penetration Testing Cookbook,
- High Performance Browser Networking,
- XML: Visual QuickStart Guide,
- The Android Tablet Developer's Cookbook (Developer's Library),
- Windows 8 Hacks,
- SOA Patterns, Metasploit: The Penetration Tester's Guide,
- Java Performance,
- A Practical Guide to Fedora and Red Hat Enterprise Linux,
- Network Warrior.

ADDITIONAL SKILLS & INTERESTS

- Driving License
- Good skills in Microsoft Office suite
- New technologies and computerization
- Movie subtitles translations
- Financial markets
- Playing the guitar

WORK EXPERIENCE (CONTINUED)

Freelancer with Appen

SINCE 2019

- Translation projects
- Improving and correcting automatic translations projects
- Transcription projects
- Copy editing projects
- Voice recording for voice control system projects

C. H. Cargo Ltd.

IT ADMINISTRATOR
MARCH 2011 TO NOVEMBER 2011

- Creating network infrastructure and cabling from scratch
- Implementation of VoIP
- Deployment of freight forwarding and customs clearance systems
- Server, application and user administration, helpdesk

IC INTRACOM Polska Ltd.

NETWORK IP CAMERA PRODUCT MANAGER
2007 TO 2011

- IP CCTV sales technical support and consultancy
- Preparing offers and specific solutions for customers
- Preparing and conducting trainings and product presentations for customers and in-house trainings
- Market analysis and sales forecasting
- Marketing product support products and translation and verification of technical documentation
- Preparation of press materials: product notes and articles
- Product testing and development, troubleshooting problem reported by customers
- Handling complaints and service department

IC INTRACOM Polska Ltd.

TECHNICAL SUPPORT AND PRODUCT DEVELOPMENT
2004 TO 2011

- Sales technical support
- Handling complaints and service department
- Administration of computer network (over 30 workstations)
- Helpdesk